



Conseil de sécurité

Distr.
GENERALE

S/22947
15 août 1991
FRANCAIS
ORIGINAL : ANGLAIS/
RUSSE

LETRE DATEE DU 14 AOUT 1991, ADRESSEE AU SECRETAIRE GENERAL
PAR LES REPRESENTANTS DE L'UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIETIQUES ET DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE

Nous avons l'honneur de vous transmettre ci-joint les textes d'une lettre commune qui vous est adressée par le Secrétaire d'Etat des Etats-Unis d'Amérique, M. James A. Baker III, et le Ministre des affaires étrangères de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, M. Aleksandr A. Bessmertnykh, concernant le processus de paix en Amérique centrale, et d'une déclaration commune sur la coopération américano-soviétique dans cette région (voir annexes).

Nous vous serions obligés de bien vouloir faire distribuer les textes de la présente lettre, de son annexe et de sa pièce jointe comme document du Conseil de sécurité.

Le Représentant permanent
des Etats-Unis d'Amérique
auprès de l'Organisation
des Nations Unies

(Signé) Thomas R. PICKERING

Le Représentant permanent par
interim de l'Union des Républiques
socialistes soviétiques auprès
de l'Organisation des Nations Unies

(Signé) Valentin V. LOZINSKIY

ANNEXE

Lettre datée du 1er août 1991, adressée au Secrétaire général par le Ministre des affaires étrangères de l'Union des Républiques socialistes soviétiques et le Secrétaire d'Etat des Etats-Unis d'Amérique

Les Présidents de l'Union des Républiques socialistes soviétiques et des Etats-Unis d'Amérique viennent d'achever une réunion au sommet à Moscou, au cours de laquelle nos deux Gouvernements ont décidé de procéder à des réductions substantielles de leurs armes stratégiques et de coopérer étroitement afin de promouvoir la paix partout dans le monde. Nous avons noté les progrès accomplis vers l'achèvement du processus de paix en Amérique centrale par l'instauration de la paix en El Salvador et au Guatemala. Nous avons pris note des progrès importants réalisés en El Salvador en avril dernier sous votre direction vers la conclusion d'un accord fondamental sur l'introduction d'amendements constitutionnels concernant toutes les grandes questions intéressant les parties : réforme des forces armées, séparation des forces de sécurité et de l'armée, réforme judiciaire et électorale et droits de l'homme. Nous avons également noté que la définition des conditions du cessez-le-feu avait progressé et constatons avec plaisir que le Groupe de surveillance du respect des droits de l'homme de l'ONUSAL avait commencé à fonctionner le mois dernier.

En même temps, nous sommes profondément préoccupés par le fait que le processus de paix n'a pas avancé depuis mai. Nous estimons qu'il est impératif de parvenir rapidement à un accord de cessez-le-feu afin d'éviter de compromettre les principaux acquis obtenus dans le cadre du processus de paix. Après 15 mois de négociations, il est urgent de mettre un terme à ce conflit tragique et de promouvoir la normalisation et la croissance économique de tous les pays d'Amérique centrale.

En conséquence, nous vous demandons, Monsieur le Secrétaire général, de prendre personnellement la direction du processus de négociation et d'enjoindre les deux parties de régler rapidement les problèmes politiques en suspens, de conclure un accord de cessez-le-feu et de créer les conditions appropriées pour la pleine intégration de tous les groupes dans la vie politique en vue de la réconciliation nationale. Les Etats-Unis et l'Union soviétique sont disposés à coopérer pleinement à ces nouveaux efforts dans le contexte du Conseil de sécurité et sur un plan bilatéral. Nous sommes prêts à nous associer avec vous et avec les Amis du Secrétaire général en vue de l'organisation d'une nouvelle série de négociations intensives afin de soutenir pleinement le processus de règlement du conflit entre les parties et de contribuer à surmonter les difficultés. Votre rôle dans ce processus est évidemment d'une importance décisive. Votre direction personnelle et directe confèrera à la nouvelle série de négociations un caractère d'urgence et de priorité essentiel à leur succès. Nous espérons que vous voudrez bien nous faire parvenir rapidement votre réponse.

Le Secrétaire d'Etat

(Signé) James A. BAKER III

Le Ministre des affaires étrangères

(Signé) Aleksandr A. BESSMERTNYKH

PIECE JOINTE

Déclaration commune du 1er août 1991 relative à la coopération
américano-soviétique en Amérique centrale

Le Ministre soviétique des affaires étrangères, M. Aleksandr Bessmertnykh, et le Secrétaire d'Etat américain, M. James Baker, ont noté les tendances positives qui se font jour en Amérique centrale vers un règlement des différends régionaux à la table de négociation, de même qu'un relâchement des tensions par le biais de la réconciliation nationale. Dans ce contexte, ils se sont félicités du règlement du conflit en Nicaragua, des accords importants conclus en avril entre le Gouvernement salvadorien et le Front de libération nationale Farabundo Martí, de même que de l'instauration d'un dialogue entre le Gouvernement guatémaltèque et le Groupe d'unité révolutionnaire national guatémaltèque.

Ils ont souligné que la coopération américano-soviétique en Amérique centrale et dans les régions adjacentes renforçait la stabilité en Amérique latine. Les deux parties sont convenues qu'elles devaient prendre conjointement de nouvelles mesures afin de promouvoir les différents aspects des Accords d'Esquipulas, y compris la démocratisation, le cessez-le-feu et un règlement des conflits en cours, la réconciliation nationale, le développement économique et le désarmement régional.

Le Ministre soviétique des affaires étrangères et le Secrétaire d'Etat américain ont instamment demandé à l'ONU et à d'autres organisations internationales, de même qu'aux pays extérieurs à la région, y compris Cuba, d'intensifier leurs efforts pour régler les problèmes politiques en suspens, assurer un cessez-le-feu et apporter une solution définitive au conflit en El Salvador par des voies pacifiques. Ils ont déclaré qu'ils appuyaient résolument les efforts déployés par le Secrétaire général de l'ONU pour contribuer à la négociation de la fin du conflit en El Salvador et l'ont enjoint de participer personnellement aux pourparlers visant à promouvoir un règlement final. Ils se sont également résolument prononcés en faveur d'une participation active des Amis du Secrétaire général - Venezuela, Colombie, Mexique et Espagne - au processus de paix. En tant que membres du Conseil de sécurité des Nations Unies, les deux parties se sont déclarées prêtes à jouer un rôle actif et constructif dans les pourparlers et l'application des accords relatifs à un règlement final.

L'Union soviétique et les Etats-Unis sont convaincus que la fin du conflit en El Salvador favorisera le développement économique de l'Amérique centrale et aidera à éliminer les derniers foyers de tension dans les Caraïbes, contribuant de ce fait à l'intégration pacifique de l'Amérique latine.
